

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

5 credits	15.0 h + 15.0 h	Q2
-----------	-----------------	----

Teacher(s)	Gallez Françoise ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Aims	<i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>
Evaluation methods	<p><b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b></p> <p>Continuous formative and certificative assessment of the student's work.</p> <p>August/september: written paper + oral exam</p> <p>The practical and precise modalities relating to the various tasks will be specified in due time on the Moodle platform and during the course.</p> <p>The use of machine translation is strictly forbidden.</p> <p>The written and oral assignments are personal assignments that will reflect the student's skills. The references have to be mentioned adequately. Any (attempted) cheating, such as the use of machine translation, writing the work by third parties, plagiarism, etc. will be sanctioned according to the <i>règlement général des études et des examens</i>.</p>
Teaching methods	<p><b>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</b></p> <p>Lectures and practical exercises</p> <p>Active participation required.</p>
Content	<p>The Specialised Translation Workshop in International Affairs is an initiation to the translation of international affairs texts from German into French. The aim of the course is to teach a translation method based on pre-translation (documentation, terminology), translation and post-translation tasks. This methodology will be acquired through a series of translation exercises (with and without CAT-tools) which will receive group and/or individual correction. The texts to be translated will be selected from the International Affairs section of the general press or from specialized publications and will cover one or several themes in the field of international affairs.</p> <p>Using machine translation software during a translation exercise or exam is forbidden. Such software may only be used as a starting point for a post-edition exercise given by the teacher.</p>
Inline resources	<p><a href="http://www.ifri.org/">http://www.ifri.org/</a>  <a href="http://www.egmontinstitute.be/">http://www.egmontinstitute.be/</a>  <a href="http://www.sciencespo.fr/ceri/">http://www.sciencespo.fr/ceri/</a>  <a href="http://www.frstrategie.org/">http://www.frstrategie.org/</a>  <a href="http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Infoservice/Terminologie/Uebersicht.html?nn=373458">http://www.auswaertiges-amt.de/DE/Infoservice/Terminologie/Uebersicht.html?nn=373458</a>  <a href="http://unterm.un.org/">http://unterm.un.org/</a>  <a href="http://unhq-appspub-01.un.org/dgaacs/gts_term.nsf/WelcomeE?OpenPage">http://unhq-appspub-01.un.org/dgaacs/gts_term.nsf/WelcomeE?OpenPage</a>  <a href="http://iate.europa.eu/">http://iate.europa.eu/</a>  <a href="http://www.bpb.de">http://www.bpb.de</a>  <a href="http://www.dw.de">http://www.dw.de</a></p>
Bibliography	<p>La revue « Diplomatie »                      Le Monde diplomatique                      Courrier international                      La section « Affaires internationales » des quotidiens et hebdomadaires</p>
Other infos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reading German and French texts about international affairs</li> <li>- Articles and course material will be posted on the Moodle e-learning platform.</li> </ul>

Faculty or entity in charge	LSTI
-----------------------------	------

### Force majeure

Teaching methods	Lectures and practical exercises Active participation required.
Evaluation methods	Continuous formative and certificative assessment of the student's work. August/september: written exam + oral exam The practical and precise modalities relating to the various tasks will be specified in due time on the Moodle platform and during the course. The use of machine translation is strictly forbidden. The written and oral assignments are personal assignments that will reflect the student's skills. The references have to be mentioned adequately. Any (attempted) cheating, such as the use of machine translation, writing the work by third parties, plagiarism, etc. will be sanctioned according to the <i>règlement général des études et des examens</i> .

<b>Programmes containing this learning unit (UE)</b>				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		